

37 情人節(Valentine's Day)

A、今天是 2 月 14 日，是西方一個傳統節日“情人節”。

V、情人節的英文是 Valentine's Day，顧名思義，在這一天，情侶們都會互相贈送禮物，常見的情人節禮物有：鮮花、巧克力、心形糖果、卡片等等。

A、然而，現在情人節已經不單是情人們的節日，也是朋友之間交換感謝的一個日子，是一個大眾化的節日。情人節這一天，不僅僅情侶們互贈卡片和禮物，人們也給自己的父母以及其他受自己尊敬和愛戴的人贈送禮物和卡片。

V、甚至幼稚園或小學也會在課堂內舉辦活動、互贈卡片，總之，現在的 Valentine's Day 就是這樣一個充滿愛情和友誼的歡樂節日。

V、嗯，瞭解了一些關於情人節的來歷和習俗之後，我們來看一看今天有關情人節的對話吧。

Dialogue	Comments and Substitutions
Alan: Hey John, what's with the flowers?	V、第一句話中的 What's with 是一個口語表達法，意思是“為什麼，怎麼樣”，這句換句話說就是 Why are you holding the flowers?你為什麼拿著鮮花？
B: They're for my wife. It's Valentine's Day today, you know .	
A: Oh! I kind of forgot. They look really nice. What else are you doing for Valentines?	A、這句中的 kind of 我們以前學過，意思是“有點”，例如：I am kind of tired after reading for 3 hours. 讀了 3 個小時書之後我有點累了。
B: We're just going out for dinner and a movie. I can't stay up late on a week-night, so we might do something on the weekend.	V、這裏的 stay up 是個片語動詞，意思是“不睡”，整個句子 I can't stay up late on a week-night 翻譯漢語就是“在平常夜晚我不能呆到太晚。” A、這裏還有一個有用的詞，week-night，意思是“除周末休息日以外的夜晚”，那麼 weekday 就是平日、正常工作日，與之相對的是 weekend（周末）
A: Hope you enjoy the evening.	V、這裏出現了另一個片語動詞 go out

<p>Say, do you think I should buy something for Alan? I've only gone out with him a couple of times so far.</p>	<p>with，它的字面意思是“與某人一起出去”，但在特定情況下，意思是“與某人約會”。</p>
<p>B: You bet. Chocolate would be a good choice for man.</p>	<p>A、回答是“You bet.”，這是比 YES 更為肯定的回答，相對於漢語中的“當然，沒錯！”；下一句 you can never go wrong with flowers，意思是“買鮮花永遠不會錯、肯定錯不了。”</p>
<p>A: Gee, thanks for the tip. I'll pick some up after work. But what if she doesn't go home right away? I better call her.</p>	<p>V、Gee 是一個感歎詞，表示驚奇或強調。Thanks for the tip 裏的 tip 有許多意思，這裏是“指點、忠告”，此外，tip 還有小費的意思。</p> <p>A、這裏還有一個以前學過的片語動詞 pick up（撿起、改善），這裏的意思有所不同，指的是“買、獲得”</p> <p>V、接著看下面句子“What if she doesn't go home right away”，如果她不馬上回家怎麼辦？句中的 What if 是口語中常用表達法，意思是“如果……怎麼辦？”</p> <p>A、最後一句 I better call her 中的 better 意思等同於 had better（最好、應該），在口語中可直接說 better，如：You better come back tomorrow.你最好明天回來。</p>
<p>B: Good luck. Alan is a lucky man.</p>	<p>V、在西方社會朋友和同事間常互相讚美和欣賞，方式有許多種，可以直接向對方說，也可以像對話中所說 Gina is a lucky girl（Gina 這女孩真幸運），言外之意便是：你是個很好的人，Gina 能認識你很幸運。</p>

A、對於單身人和追求浪漫的人而言，情人節還是個需要謹慎小心的日子。據傳說記載，“情人節”清早一起床你就該從鑰匙孔向外窺探。如果你所看到的第一個人是在獨行，那麼你當年就會獨身；如果你看到兩個或更多的人同行，那麼你當年肯定會覓得情人。